Porównanie tłumaczeń Jana 5:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja zaś mam ― świadectwo większe [niż] Jana, ― bowiem dzieła, co dał mi ― Ojciec, abym wypełnił je, te ― dzieła, które czynię, świadczą o Mnie, że ― Ojciec Mnie wysłał. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś mam świadectwo większe niż Jana gdyż dzieła które dał Mi Ojciec aby wykonałbym je te dzieła które Ja czynię świadczy świadczą o Mnie że Ojciec Mnie wysyła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jednak mam świadectwo większe\* niż Jana; gdyż dzieła, które Ojciec powierzył mi do wykonania,\*\* te dzieła, których dokonuję, świadczą o Mnie, że Ojciec Mnie posłał.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś mam świadectwo większe (niż) Jana. Bowiem dzieła, które dał mi Ojciec, aby(m) dopełnił je, te dzieła, które czynię, świadczą o mnie, że Ojciec mnie wysłał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś mam świadectwo większe niż Jana gdyż dzieła które dał Mi Ojciec aby wykonałbym je te dzieła które Ja czynię świadczy (świadczą) o Mnie że Ojciec Mnie wysyła |

1. 1) <x>690 5:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 10:25</x>; <x>500 14:11</x>; <x>500 15:24</x> [↑](#footnote-ref-3)